

# Journals

No. 121

Wednesday, September 17, 2003

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 121

Le mercredi 17 septembre 2003

14 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Privacy Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Privacy Act, R.S. 1985, c. P-21, sbs. 40(1). — Sessional Paper No. 8560-372-626-02. (*Pursuant to Standing Order 108(3) (f), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire à la protection de la vie privée pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. P-21, par. 40(1). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-372-626-02. (*Conformément à l'article 108(3)f) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 372-1725 to 372-1736 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-372-28-4;

— No. 372-1756 concerning the Canadian Coast Guard. — Sessional Paper No. 8545-372-32-13;

— Nos. 372-1762 and 372-1808 concerning national parks. — Sessional Paper No. 8545-372-58-04;

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>os</sup> 372-1725 à 372-1736 au sujet de la cruauté aux animaux. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-28-4;

— n<sup>o</sup> 372-1756 au sujet de la Garde côtière canadienne. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-32-13;

— n<sup>os</sup> 372-1762 et 372-1808 au sujet des parcs nationaux. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-58-04;

— Nos. 372-1788 and 372-1789 concerning the agricultural industry. — Sessional Paper No. 8545-372-84-02;

— Nos. 372-1865 to 372-1867 concerning the Divorce Act. — Sessional Paper No. 8545-372-27-08.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Chamberlain (Guelph—Wellington), seconded by Mr. Peric (Cambridge), Bill C-446, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Alcock (Winnipeg South), seconded by Mr. Karygiannis (Scarborough—Agincourt), Bill S-8, An Act to amend the Broadcasting Act, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Benoit (Lakeland), three concerning the criminal justice system (Nos. 372-1921 to 372-1923);

— by Mr. Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle), one concerning marriage (No. 372-1924);

— by Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster), one concerning marriage (No. 372-1925);

— by Mrs. Ur (Lambton—Kent—Middlesex), one concerning gasoline additives (No. 372-1926) and one concerning pornography (No. 372-1927);

— by Mr. Sorenson (Crowfoot), two concerning marriage (Nos. 372-1928 and 372-1929) and one concerning pornography (No. 372-1930);

— by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), two concerning health care services (Nos. 372-1931 and 372-1932);

— by Mr. Elley (Nanaimo—Cowichan), one concerning marriage (No. 372-1933);

— by Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville), one concerning stem cell research (No. 372-1934), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 372-1935) and two concerning marriage (Nos. 372-1936 and 372-1937);

— by Mrs. Chamberlain (Guelph—Wellington), two concerning illicit drug use (Nos. 372-1938 and 372-1939), one concerning a National Day of Prayer (No. 372-1940) and one concerning marriage (No. 372-1941);

— by Mr. Cadman (Surrey North), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 372-1942);

— by Mrs. Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), one concerning the Food and Drugs Act (No. 372-1943);

— n<sup>os</sup> 372-1788 et 372-1789 au sujet de l'industrie agricole. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-84-02;

— n<sup>os</sup> 372-1865 à 372-1867 au sujet de la Loi sur le divorce. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-27-08.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph—Wellington), appuyée par M. Peric (Cambridge), le projet de loi C-446, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI PUBLICS ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Alcock (Winnipeg-Sud), appuyé par M. Karygiannis (Scarborough—Agincourt), le projet de loi S-8, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Benoit (Lakeland), trois au sujet de la justice pénale (n<sup>os</sup> 372-1921 à 372-1923);

— par M. Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 372-1924);

— par M. Ritz (Battlefords—Lloydminster), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 372-1925);

— par M<sup>me</sup> Ur (Lambton—Kent—Middlesex), une au sujet des additifs dans l'essence (n<sup>o</sup> 372-1926) et une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 372-1927);

— par M. Sorenson (Crowfoot), deux au sujet du mariage (n<sup>os</sup> 372-1928 et 372-1929) et une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 372-1930);

— par M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), deux au sujet des services de la santé (n<sup>os</sup> 372-1931 et 372-1932);

— par M. Elley (Nanaimo—Cowichan), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 372-1933);

— par M. Breitkreuz (Yorkton—Melville), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n<sup>o</sup> 372-1934), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n<sup>o</sup> 372-1935) et deux au sujet du mariage (n<sup>os</sup> 372-1936 et 372-1937);

— par M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph—Wellington), deux au sujet de l'usage de drogues illégales (n<sup>os</sup> 372-1938 et 372-1939), une au sujet d'une journée nationale de prière (n<sup>o</sup> 372-1940) et une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 372-1941);

— par M. Cadman (Surrey-Nord), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n<sup>o</sup> 372-1942);

— par M<sup>me</sup> Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n<sup>o</sup> 372-1943);

— by Mr. Johnston (Wetaskiwin), one concerning pornography (No. 372-1944), one concerning marriage (No. 372-1945), one concerning abortion (No. 372-1946) and one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 372-1947);

— by Mr. Hill (Prince George—Peace River), one concerning the Divorce Act (No. 372-1948);

— by Miss Grey (Edmonton North), one concerning marriage (No. 372-1949) and one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 372-1950);

— by Mrs. Yelich (Blackstrap), one concerning marriage (No. 372-1951);

— by Mr. Proctor (Palliser), two concerning health care services (Nos. 372-1952 and 372-1953);

— by Mr. Regan (Halifax West), one concerning the Canada Post Corporation (No. 372-1954).

— par M. Johnston (Wetaskiwin), une au sujet de la pornographie (n° 372-1944), une au sujet du mariage (n° 372-1945), une au sujet de l'avortement (n° 372-1946) et une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 372-1947);

— par M. Hill (Prince George—Peace River), une au sujet de la Loi sur le divorce (n° 372-1948);

— par M<sup>me</sup> Grey (Edmonton-Nord), une au sujet du mariage (n° 372-1949) et une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 372-1950);

— par M<sup>me</sup> Yelich (Blackstrap), une au sujet du mariage (n° 372-1951);

— par M. Proctor (Palliser), deux au sujet des services de la santé (n°s 372-1952 et 372-1953);

— par M. Regan (Halifax-Ouest), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 372-1954).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-233 — Mr. Hill (Prince George—Peace River) — For the fiscal years 1993-1994, 1994-1995, 1995-1996, 1996-1997, 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000 and 2000-2001, from all departments and agencies of the government, including crown corporations and quasi- or non-governmental agencies funded by the government, and not including research and student-related grants and loans, what is the list of grants, loans, contributions and contracts awarded in the constituency of Prince George-Peace River, including the name and address of the recipient, whether or not it was competitively awarded, the date, the amount and the type of funding, and if repayable, whether or not it has been repaid? — Sessional Paper No. 8555-372-233.

Q-238 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — With respect to the Communication Canada Sponsorship Program administered by Public Works and Government Services, what groups, individuals or organizations received funds under the program in fiscal years 2000-2001, 2001-2002 and 2002-2003 to date and, for each event sponsored, what are the names and amounts of the sponsorships, their location — including the name of the federal riding and the province or territory where the event took place — in addition to the date of confirmation of the sponsorship and the event? — Sessional Paper No. 8555-372-238.

Q-239 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — With respect to all government departments and agencies, including Crown corporations and quasi- and non-governmental agencies subsidized by the government and for fiscal years 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000, 2000-2001 and 2001-2002, what financial assistance, contributions and subsidies were accorded to the federal ridings of Abitibi—

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-233 — M. Hill (Prince George—Peace River) — Pour les exercices financiers 1993-1994, 1994-1995, 1995-1996, 1996-1997, 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000 et 2000-2001, en ce qui concerne tous les ministères et organismes du gouvernement, y compris les sociétés d'État et les organismes quasi ou non gouvernementaux subventionnés par le gouvernement, et à l'exclusion des subventions et des prêts destinés à la recherche ou à des étudiants, énumérez les subventions, les prêts, les contributions et les contrats accordés dans la circonscription de Prince George—Peace River, indiquez le nom et l'adresse du destinataire, dites s'il y a eu appel d'offres, précisez le montant et le type de financement et, s'il s'agit d'un montant remboursable, indiquez s'il a été remboursé? — Document parlementaire n° 8555-372-233.

Q-238 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — En ce qui concerne le programme des commandites de Communication Canada administré par le ministère des Travaux publics et services gouvernementaux : quels groupes, personnes ou organisations ont reçu des fonds en vertu du programme au cours des exercices 2000-2001, 2001-2002 et 2002-2003 jusqu'à ce jour en précisant pour chaque événement commandité, le nom et le montant de la commandite, l'endroit, y compris le nom de la circonscription fédérale et la province ou le territoire où l'évènement s'est déroulé, ainsi que la date de la confirmation de la commandite et de l'évènement? — Document parlementaire n° 8555-372-238.

Q-239 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — Relativement à tous les ministères et organismes du gouvernement, y compris les sociétés d'État et les organismes quasi ou non gouvernementaux subventionnés par le gouvernement et pour les exercices 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000, 2000-2001 et 2001-2002, quelles ont été les aides financières, contributions et subventions accordées pour les

Baie-James—Nunavik, Témiscamingue and Roberval and under what name, to what location and in what amount? — Sessional Paper No. 8555-372-239.

circonscriptions fédérales d'Abitibi—Baie-James—Nunavik, de Témiscamingue et de Roberval, sous quel nom ont-elles été accordées, quels sont les lieux où elles ont été accordées et pour quel montant ont-elles été accordées? — Document parlementaire n° 8555-372-239.

#### NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

It was ordered, — That an Order of the House do issue for copies of all documents and correspondence pertaining to the decision made in 1995 by Revenue Canada to change the way in which it accounts for Goods and Services Tax input tax credit fraud. (*Notice of Motion for the Production of Papers P-41 — Mr. Jaffer (Edmonton—Strathcona)*)

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8550-372-41.

The Notice of Motion for the Production of Papers P-33 was called pursuant to Standing Order 97(1) and was transferred by the Clerk to “Notices of Motions (Papers)”.

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-49, An Act respecting the effective date of the representation order of 2003.

Pursuant to Standing Order 73(1), Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved, — That the Bill be referred forthwith to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Debate arose thereon.

#### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

#### GOVERNMENT ORDERS

At 5:30 p.m., pursuant to Order made Tuesday, September 16, 2003, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-34, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence, as reported by the Standing Committee on Procedure and House Affairs with an amendment.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Comartin (Windsor—St. Clair), seconded by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), — That Bill C-34 be amended by deleting Clause 38.

By unanimous consent, Motion No. 1 was amended to read as follows, — That Bill C-34 be amended by deleting Clauses 7 and 38.

#### AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

Il est ordonné, — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de toute la documentation et correspondance concernant la décision prise, en 1995, par Revenu Canada de changer la façon d'expliquer les fraudes relatives au crédit de taxe sur les produits et les services sur les intrants. (*Avis de motion portant production de documents P-41 — M. Jaffer (Edmonton—Strathcona)*)

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8550-372-41.

L'avis de motion portant production de document P-33 est appelé conformément à l'article 97(1) du Règlement et reporté par le Greffier aux « Avis de motions (documents) ».

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-49, Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003.

Conformément à l'article 73(1) du Règlement, M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose, — Que le projet de loi soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Il s'élève un débat.

#### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 17 h 30, conformément à l'ordre adopté le mardi 16 septembre 2003, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-34, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence dont le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre a fait rapport avec un amendement.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Comartin (Windsor—St. Clair), appuyé par M. Godin (Acadie—Bathurst), — Que le projet de loi C-34 soit modifié par suppression de l'article 38.

Du consentement unanime, la motion n° 1 est modifiée comme suit, — Que le projet de loi C-34 soit modifié par suppression des articles 7 et 38.

The question was put on Motion No. 1, as amended, and it was negated on the following division:

La motion n° 1, telle que modifiée, est mise aux voix et rejetée par le vote suivant :

(Division No. 211 — Vote n° 211)

YEAS: 75, NAYS: 179

POUR : 75, CONTRE : 179

YEAS — POUR

Abbott  
Bailey  
Burton  
Comartin  
Desjarlais  
Fitzpatrick  
Goldring  
Hanger  
Hill (Macleod)  
Kenney (Calgary Southeast)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
McDonough  
Mills (Red Deer)  
Penson  
Reynolds  
Skelton  
Stinson  
Toews  
White (Langley—Abbotsford)

Ablonczy  
Benoit  
Cadman  
Cummins  
Duncan  
Forseth  
Gouk  
Harper  
Hinton  
Lill  
Martin (Winnipeg Centre)  
McNally  
Nystrom  
Proctor  
Ritz  
Solberg  
Stoffer  
Vellacott  
Williams

Anders  
Blaikie  
Casson  
Davies  
Elley  
Gallant  
Grewal  
Harris  
Jaffer  
Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
Masse  
Meredith  
Obhrai  
Rajotte  
Robinson  
Sorenson  
Strahl  
Wasylcyia-Leis  
Yelich — 75

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Breitkreuz  
Chatters  
Day  
Epp  
Godin  
Grey  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Mayfield  
Merrifield  
Pallister  
Reid (Lanark—Carleton)  
Schmidt  
Spencer  
Thompson (Wild Rose)  
White (North Vancouver)

NAYS — CONTRE

Adams  
Assadourian  
Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Barrette  
Bennett  
Binet  
Borotsik  
Brison  
Byrne  
Caplan  
Casey  
Charbonneau  
Crête  
DeVillers  
Drouin  
Eggleton  
Fontana  
Gagnon (Champlain)  
Godfrey  
Guay  
Hilstrom  
Jennings  
Karygiannis  
Knutson  
Lastewka  
Lincoln  
Macklin  
Marceau  
McCallum  
McLellan  
Mitchell  
Normand  
Pagtakhan  
Patry  
Phinney  
Plamondon  
Reed (Halton)  
Rock  
Savoy  
Serré  
Speller  
Steckle  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Ur  
Wappel

Alcock  
Asselin  
Bagnell  
Bélair  
Bergeron  
Blondin-Andrew  
Boudria  
Brown  
Caccia  
Cardin  
Catterall  
Clark  
Cullen  
Dion  
Duceppe  
Eyking  
Frulla  
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)  
Graham  
Guimond  
Hubbard  
Jobin  
Keddy (South Shore)  
Kraft Sloan  
Lebel  
Longfield  
Mahoney  
Mark  
McCormick  
McTeague  
Murphy  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Paquette  
Peric  
Picard (Drummond)  
Price  
Regan  
Roy  
Schellenberger  
Sgro  
St-Jacques  
Stewart  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Valeri  
Wayne

Allard  
Augustine  
Barnes (London West)  
Bélangier  
Bertrand  
Bonin  
Bourgeois  
Bryden  
Calder  
Carignan  
Cauchon  
Coderre  
Cuzner  
Doyle  
Easter  
Finlay  
Fry  
Gauthier  
Grose  
Harvey  
Ianno  
Jordan  
Keyes  
Laframboise  
LeBlanc  
Loubier  
Malhi  
Marleau  
McGuire  
Ménard  
Nault  
O'Reilly  
Paradis  
Peschisolido  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Proulx  
Robillard  
Saada  
Scherrer  
Shepherd  
St-Julien  
Telegdi  
Tonks  
Vanclief  
Whelan — 179

Anderson (Victoria)  
Bachand (Saint-Jean)  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Bellemare  
Bigras  
Bonwick  
Bradshaw  
Bulte  
Cannis  
Carroll  
Chamberlain  
Collenette  
Dalphond-Guiral  
Dromisky  
Efford  
Folco  
Gagnon (Québec)  
Girard-Bujold  
Guarnieri  
Herron  
Jackson  
Karetak-Lindell  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lanctôt  
Lee  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Maloney  
Martin (LaSalle—Émard)  
McKay (Scarborough East)  
Minna  
Neville  
Pacetti  
Parrish  
Peterson  
Pillitteri  
Redman  
Rocheleau  
Sauvageau  
Scott  
Simard  
St. Denis  
Thibault (West Nova)  
Tremblay  
Volpe

## PAIRED — PAIRÉS

Copps  
Gaudet  
Pettigrew

Desrochers  
Goodale  
St-Hilaire

Dhaliwal  
Lalonde

Fournier  
Owen

Pursuant to Standing Order 76(9), Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Collenette (Minister of Transport), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage and read a second time.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 76(9) du Règlement, M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Collenette (ministre des Transports), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport et lu une deuxième fois.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 212 — Vote n° 212)

YEAS: 194, NAYS: 62

POUR : 194, CONTRE : 62

## YEAS — POUR

Adams  
Assadourian  
Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Barrette  
Bennett  
Binet  
Bonwick  
Bradshaw  
Bulte  
Cannis  
Carroll  
Chamberlain  
Collenette  
Cuzner  
DeVillers  
Drouin  
Eggleton  
Fontana  
Gagnon (Champlain)  
Godfrey  
Guarnieri  
Harvey  
Jackson  
Karetak-Lindell  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lancôt  
Lee  
Loubier  
Malhi  
Marleau  
McCallum  
McKay (Scarborough East)  
Minna  
Neville  
O'Reilly  
Paradis  
Peschisolido  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Proctor  
Regan  
Rock  
Savoy  
Serré  
Speller  
Steckle  
Telegdi  
Tonks  
Vanclief  
Wayne

Alcock  
Asselin  
Bagnell  
Bélair  
Bergeron  
Blaikie  
Borotsik  
Brisson  
Byrne  
Caplan  
Casey  
Charbonneau  
Comartin  
Dalphond-Guiral  
Dion  
Duceppe  
Eyking  
Frulla  
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)  
Godin  
Guay  
Herron  
Jennings  
Karygiannis  
Knutson  
Lastewka  
Lill  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Maloney  
Martin (LaSalle—Émard)  
McCormick  
McLellan  
Mitchell  
Normand  
Pacetti  
Parrish  
Peterson  
Pillitteri  
Proulx  
Robillard  
Roy  
Schellenberger  
Sgro  
St-Jacques  
Stewart  
Thibault (West Nova)  
Tremblay  
Volpe  
Whelan — 194

Allard  
Augustine  
Barnes (London West)  
Bélanger  
Bertrand  
Blondin-Andrew  
Boudria  
Brown  
Caccia  
Cardin  
Catterall  
Clark  
Crête  
Davies  
Doyle  
Easter  
Finlay  
Fry  
Gauthier  
Graham  
Guimond  
Hubbard  
Jobin  
Keddy (South Shore)  
Kraft Sloan  
Lebel  
Lincoln  
Macklin  
Marceau  
Martin (Winnipeg Centre)  
McDonough  
McTeague  
Murphy  
Nystrom  
Pagtakhan  
Patry  
Phinney  
Plamondon  
Redman  
Robinson  
Saada  
Scherrer  
Shepherd  
St-Julien  
Stoffer  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Ur  
Wappel

Anderson (Victoria)  
Bachand (Saint-Jean)  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Bellemare  
Bigras  
Bonin  
Bourgeois  
Bryden  
Calder  
Carignan  
Cauchon  
Coderre  
Cullen  
Desjarlais  
Dromisky  
Efford  
Folco  
Gagnon (Québec)  
Girard-Bujold  
Grose  
Harvard  
Ianno  
Jordan  
Keyes  
Lafambe  
LeBlanc  
Longfield  
Mahoney  
Mark  
Masse  
McGuire  
Ménard  
Nault  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Paquette  
Peric  
Picard (Drummond)  
Price  
Reed (Halton)  
Rocheleau  
Sauvageau  
Scott  
Simard  
St. Denis  
Szabo  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Valeri  
Wasylycia-Leis

## NAYS — CONTRE

Abbott  
Bailey  
Cadman  
Day  
Fitzpatrick

Ablonczy  
Benoit  
Casson  
Duncan  
Forseth

Anders  
Breitkreuz  
Chatters  
Elley  
Gallant

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Burton  
Cummins  
Epp  
Goldring

Gouk  
Harper  
Hilstrom  
Kenney (Calgary Southeast)  
Mayfield  
Mills (Red Deer)  
Rajotte  
Schmidt  
Spencer  
Toews  
Williams

Grewal  
Harris  
Hinton  
Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
McNally  
Obhrai  
Reid (Lanark—Carleton)  
Skelton  
Stinson  
Vellacott  
Yelich — 62

Grey  
Hill (Prince George—Peace River)  
Jaffer  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Meredith  
Pallister  
Reynolds  
Solberg  
Strahl  
White (Langley—Abbotsford)

Hanger  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Merrifield  
Penson  
Ritz  
Sorenson  
Thompson (Wild Rose)  
White (North Vancouver)

#### PAIRED — PAIRÉS

Copps  
Gaudet  
Pettigrew

Desrochers  
Goodale  
St-Hilaire

Dhaliwal  
Lalonde

Fournier  
Owen

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and read a second time and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et lu une deuxième fois et la troisième lecture en est fixé à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda), as deemed reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights without amendment.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Toews (Provencher), seconded by Mr. Grewal (Surrey Central), — That Bill C-250 be amended by adding after line 9 on page 1 the following new clause:

“2. Subsection 319(6) of the the Act is replaced by the following:

(6) No proceeding for an offence under subsection (1) or (2) shall be instituted without the consent of the Attorney General.”

The question was put on Motion No. 2 and it was negatived on the following division:

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse), dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne est réputé avoir fait rapport sans amendement.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 2 de M. Toews (Provencher), appuyé par M. Grewal (Surrey-Centre), — Que le projet de loi C-250 soit modifié par adjonction, après la ligne 10, page 1, du nouvel article suivant :

« 2. Le paragraphe 319(6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(6) Il ne peut être engagé de poursuites pour une infraction prévue aux paragraphes (1) ou (2) sans le consentement du procureur général. »

La motion n° 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 213 — Vote n° 213)

YEAS: 91, NAYS: 152

POUR : 91, CONTRE : 152

#### YEAS — POUR

Abbott  
Bailey  
Borotsik  
Calder  
Chatters  
Doyle  
Fitzpatrick  
Goldring  
Guarnieri  
Hill (MacLeod)  
Jaffer  
Kenney (Calgary Southeast)  
Malhi  
Mayfield  
Meredith  
O'Reilly  
Peric  
Reid (Lanark—Carleton)  
Schmidt  
Speller  
Thompson (Wild Rose)  
Volpe  
White (North Vancouver)

Ablonczy  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Breitkreuz  
Cannis  
Clark  
Duncan  
Fontana  
Gouk  
Hanger  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
Mark  
McGuire  
Merrifield  
Obhrai  
Pescholido  
Reynolds  
Skelton  
Spencer  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Wappel  
Williams

Anders  
Benoit  
Burton  
Casey  
Cummins  
Elley  
Forseth  
Grewal  
Harper  
Hilstrom  
Karygiannis  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Marleau  
McNally  
Mills (Red Deer)  
Pallister  
Pillitteri  
Ritz  
Solberg  
Stinson  
Toews  
Wayne  
Yelich — 91

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Bonin  
Cadman  
Casson  
Day  
Epp  
Gallant  
Grey  
Harris  
Hinton  
Keddy (South Shore)  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
McTeague  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Penson  
Rajotte  
Schellenberger  
Sorenson  
Strahl  
Vellacott  
White (Langley—Abbotsford)

## NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	Assadourian
Asselin	Augustine	Bachand (Saint-Jean)	Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bagnell	Barnes (London West)	Barrette	Bélaïr
Bélaïger	Bellemare	Bennett	Bergeron
Bigras	Binet	Blaikie	Blondin-Andrew
Bonwick	Boudria	Bourgeois	Bradshaw
Brison	Brown	Bryden	Bulte
Byrne	Caccia	Caplan	Cardin
Carignan	Carroll	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Charbonneau	Coderre	Collenette
Comartin	Crête	Cullen	Cuzner
Dalphon-D-Guiral	Davies	DeVillers	Dion
Dromisky	Drouin	Duceppe	Easter
Eggleton	Eyking	Finlay	Folco
Frulla	Fry	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Gagnon (Québec)	Gauthier	Girard-Bujold	Godfrey
Godin	Graham	Grose	Guay
Guimond	Harvard	Harvey	Herron
Hubbard	Ianno	Jackson	Jennings
Jobin	Jordan	Karetak-Lindell	Keyes
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Laframboise
Lancôt	LeBlanc	Lee	Lill
Lincoln	Loubier	Macklin	Mahoney
Maloney	Marceau	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)
Masse	McCallum	McDonough	McLellan
Ménard	Minna	Mitchell	Murphy
Nault	Neville	Normand	Nystrom
Pacetti	Paquette	Paradis	Parrish
Patry	Peterson	Phinney	Picard (Drummond)
Plamondon	Price	Proctor	Proulx
Redman	Reed (Halton)	Regan	Robillard
Robinson	Rocheleau	Rock	Roy
Saada	Sauvageau	Scherrer	Scott
Sgro	Shepherd	Simard	St-Jacques
St-Julien	St. Denis	Steckle	Stewart
Stoffer	Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Tonks	Tremblay	Ur
Valeri	Vanclief	Wasylycia-Leis	Whelan — 152

## PAIRED — PAIRÉS

Copps	Desrochers	Dhaliwal	Fournier
Gaudet	Goodale	Lalonde	Owen
Pettigrew	St-Hilaire		

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mr. Toews (Provencher), seconded by Mr. Grewal (Surrey Central), — That Bill C-250 be amended by adding after line 9 on page 1 the following new clause:

“3. The definition “hate propaganda” in subsection 320(8) of the Act is replaced by the following:

“hate propaganda” means any writing, sign or visible representation that advocates or promotes genocide or the communication of which by any person would constitute an offence under section 319 and does not include any religious text or part thereof;”

The question was put on Motion No. 3 and it was negated on the following division:

(Division No. 214 — Vote n° 214)

YEAS: 101, NAYS: 145

POUR : 101, CONTRE : 145

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bagnell	Bailey	Barnes (Gander—Grand Falls)	Bélaïr
Benoit	Bertrand	Bonin	Borotsik
Breitkreuz	Brison	Burton	Cadman
Calder	Cannis	Casey	Casson



Chamberlain	Chatters	Clark	Cummins
Day	Desjarlais	Doyle	Duncan
Efford	Elley	Epp	Fitzpatrick
Fontana	Forseth	Gallant	Goldring
Gouk	Grewal	Grey	Guarnieri
Hanger	Harper	Harris	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hinton	Jaffer
Johnston	Karygiannis	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)
Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Malhi
Mark	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield
McNally	McTeague	Meredith	Merrifield
Mills (Red Deer)	O'Brien (London—Fanshawe)	Obhrai	Pallister
Penson	Peric	Peschisolido	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Rajotte	Reed (Halton)	Reid (Lanark—Carleton)
Reynolds	Ritz	Savoy	Schellenberger
Schmidt	Serré	Skelton	Solberg
Sorenson	Speller	Spencer	Stinson
Stoffer	Strahl	Thompson (Wild Rose)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Toews	Vellacott	Volpe	Wappel
Wayne	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)	Williams
Yelich — 101			

## NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	Assadourian
Asselin	Augustine	Bachand (Saint-Jean)	Bachand (Richmond—Arthabaska)
Barnes (London West)	Barrette	Bélangier	Bellemare
Bennett	Bergeron	Bigras	Binet
Blaikie	Blondin-Andrew	Bonwick	Boudria
Bourgeois	Bradshaw	Brown	Bryden
Bulte	Byrne	Caccia	Caplan
Cardin	Carignan	Carroll	Catterall
Cauchon	Charbonneau	Coderre	Collenette
Comartin	Crête	Cuzner	Dalphonnd-Guiral
Davies	DeVillers	Dion	Dromisky
Drouin	Duceppe	Easter	Eggleton
Eyking	Finlay	Folco	Frulla
Fry	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gagnon (Québec)
Gauthier	Girard-Bujold	Godfrey	Godin
Graham	Grose	Guay	Guimond
Harvard	Harvey	Herron	Hubbard
Ianno	Jackson	Jennings	Jobin
Jordan	Karetak-Lindell	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Laframboise	Lanctôt
LeBlanc	Lee	Lill	Lincoln
Loubier	Macklin	Mahoney	Maloney
Marceau	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Énard)	Masse
McCallum	McDonough	McLellan	Ménard
Minna	Mitchell	Murphy	Nault
Neville	Normand	Nystrom	O'Reilly
Pacetti	Paquette	Paradis	Parrish
Patry	Peterson	Phinney	Picard (Drummond)
Plamondon	Price	Proctor	Proulx
Redman	Robillard	Robinson	Rocheleau
Rock	Roy	Saada	Sauvageau
Scherrer	Scott	Sgro	Shepherd
Simard	St-Jacques	St-Julien	St. Denis
Steckle	Stewart	Szabo	Telegdi
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tonks	Tremblay
Ur	Valeri	Vanclief	Wasylycia-Leis
Whelan — 145			

## PAIRED — PAIRÉS

Copps	Desrochers	Dhaliwal	Fournier
Gaudet	Goodale	Lalonde	Owen
Pettigrew	St-Hilaire		

Pursuant to Standing Order 98(4), Mr. Robinson (Burnaby—Douglas), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), moved, — That the Bill be concurred in at report stage with an amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, M. Robinson (Burnaby—Douglas), appuyé par M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport avec un amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 215 — Vote n° 215)

YEAS: 143, NAYS: 110

POUR : 143, CONTRE : 110

## YEAS — POUR

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	Asselin
Augustine	Bachand (Saint-Jean)	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bagnell
Barnes (London West)	Barrette	Bélangier	Bennett
Bergeron	Bigras	Binet	Blaikie
Blondin-Andrew	Bonwick	Borotsik	Boudria
Bourgeois	Bradshaw	Brison	Brown
Bulte	Byrne	Caccia	Caplan
Cardin	Carignan	Carroll	Catterall
Cauchon	Charbonneau	Clark	Coderre
Collenette	Comartin	Crête	Cullen
Cuzner	Dalphondu-Guiral	Davies	Desjarlais
DeVillers	Dion	Dromisky	Drouin
Duceppe	Easter	Eggleton	Eyking
Finlay	Folco	Fontana	Frulla
Fry	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gagnon (Québec)
Gauthier	Girard-Bujold	Godfrey	Godin
Graham	Grose	Guarnieri	Guay
Guimond	Harvard	Harvey	Herron
Ianno	Jennings	Jobin	Jordan
Keddy (South Shore)	Keys	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Laframboise	Lancôt	LeBlanc
Lee	Lill	Lincoln	Loubier
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Mahoney	Maloney
Marceau	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)	Masse
McCallum	McDonough	McLellan	Ménard
Minna	Mitchell	Murphy	Nault
Neville	Normand	Nystrom	Paquette
Paradis	Parrish	Patry	Peterson
Phinney	Picard (Drummond)	Plamondon	Price
Proctor	Proulx	Redman	Regan
Robillard	Robinson	Rocheleau	Rock
Roy	Saada	Sauvageau	Scherrer
Scott	Sgro	Shepherd	Simard
St-Jacques	St. Denis	Stewart	Stoffer
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tremblay
Vanclief	Wasylcia-Leis	Whelan — 143	

## NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Assadourian	Bailey	Barnes (Gander—Grand Falls)	Bélaïr
Bellemare	Benoit	Bertrand	Bonin
Breitkreuz	Bryden	Burton	Cadman
Calder	Cannis	Casey	Casson
Chamberlain	Chatters	Cummins	Day
Doyle	Duncan	Efford	Elley
Epp	Fitzpatrick	Forseth	Gallant
Goldring	Gouk	Grewal	Grey
Hanger	Harper	Harris	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hinton	Hubbard
Jackson	Jaffer	Johnston	Karetak-Lindell
Karygiannis	Kenney (Calgary Southeast)	Lastewka	Longfield
Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	Malhi	Mark
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McNally	McTeague
Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Obhrai	Pacetti	Pallister
Penson	Peric	Peschisolido	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Rajotte	Reed (Halton)	Reid (Lanark—Carleton)
Reynolds	Ritz	Savoy	Schellenberger
Schmidt	Serré	Skelton	Solberg
Sorenson	Speller	Spencer	St-Julien
Steckle	Stinson	Strahl	Szabo
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Toews	Tonks
Ur	Valeri	Vellacott	Volpe
Wappel	Wayne	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)
Williams	Yelich — 110		

## PAIRED — PAIRÉS

Copps	Desrochers	Dhaliwal	Fournier
Gaudet	Goodale	Lalonde	Owen
Pettigrew	St-Hilaire		

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage with an amendment.

Pursuant to Standing Order 98(4), Mr. Robinson (Burnaby—Douglas), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport avec un amendement.

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, M. Robinson (Burnaby—Douglas), appuyé par M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 216 — Vote n° 216)

YEAS: 141, NAYS: 110

POUR : 141, CONTRE : 110

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Asselin	Augustine
Bachand (Saint-Jean)	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bagnell	Barnes (London West)
Barrette	Bélanger	Bennett	Bergeron
Bigras	Binet	Blaikie	Blondin-Andrew
Bonwick	Borotsik	Boudria	Bourgeois
Bradshaw	Brison	Brown	Bulte
Byrne	Caccia	Caplan	Cardin
Carignan	Carroll	Catterall	Cauchon
Charbonneau	Clark	Coderre	Collenette
Comartin	Crête	Cullen	Cuzner
Dalphond-Guiral	Davies	Desjarlais	DeVillers
Dion	Dromisky	Drouin	Duceppe
Easter	Eggleton	Eyking	Finlay
Folco	Fontana	Frulla	Fry
Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gagnon (Québec)	Gauthier
Girard-Bujold	Godfrey	Godin	Graham
Grose	Guamieri	Guay	Guimond
Harvard	Harvey	Herron	Ianno
Jennings	Jobin	Jordan	Keddy (South Shore)
Keys	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Laframboise	Lancôt	LeBlanc	Lee
Lill	Lincoln	Loubier	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Macklin	Mahoney	Maloney	Marceau
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)	Masse	McCallum
McDonough	McLellan	Ménard	Minna
Mitchell	Murphy	Nault	Neville
Normand	Nystrom	Paquette	Paradis
Parrish	Patry	Peterson	Phinney
Picard (Drummond)	Plamondon	Price	Proctor
Proulx	Redman	Regan	Robillard
Robinson	Rocheleau	Rock	Roy
Saada	Sauvageau	Scott	Sgro
Shepherd	Simard	St-Jacques	St. Denis
Stewart	Stoffer	Telegdi	Thibault (West Nova)
Thibault (Saint-Lambert)	Tremblay	Vanclicf	Wasylycia-Leis
Whelan — 141			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Assadourian	Bailey	Barnes (Gander—Grand Falls)	Bélaïr
Bellemare	Benoit	Bertrand	Bonin
Breitkreuz	Bryden	Burton	Cadman
Calder	Cannis	Casey	Casson
Chamberlain	Chatters	Cummins	Day
Doyle	Duncan	Efford	Elley
Epp	Fitzpatrick	Forseth	Gallant
Goldring	Gouk	Grewal	Grey
Hanger	Harper	Harris	Hill (MacLeod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Hinton	Hubbard
Jackson	Jaffer	Johnston	Karetak-Lindell
Karygiannis	Kenney (Calgary Southeast)	Lastewka	Longfield
Lunn (Saamich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	Malhi	Mark
Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McCormick
McGuire	McKay (Scarborough East)	McNally	McTeague
Meredith	Merrifield	Mills (Red Deer)	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Obhrai	Pacetti	Pallister
Penson	Peric	Peschisolido	Pickard (Chatham—Kent Essex)
Pillitteri	Rajotte	Reed (Halton)	Reid (Lanark—Carleton)
Reynolds	Ritz	Savoy	Schellenberger
Schmidt	Serré	Skelton	Solberg
Sorenson	Speller	Spencer	St-Julien
Steckle	Stinson	Strahl	Szabo
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Toews	Tonks

Ur  
Wappel  
Williams

Valeri  
Wayne  
Yelich — 110

Vellacott  
White (Langley—Abbotsford)

Volpe  
White (North Vancouver)

### PAIRED — PAIRÉS

Copps  
Gaudet  
Pettigrew

Desrochers  
Goodale  
St-Hilaire

Dhaliwal  
Lalonde

Fournier  
Owen

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Bachand (Saint-Jean), seconded by Ms. Girard-Bujold (Jonquière), — That, in the opinion of this House, the government should make available to Members a support fund for community activities in each of their ridings. (*Private Members' Business M-393*)

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Bachand (Saint-Jean), appuyé par M<sup>me</sup> Girard-Bujold (Jonquière), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait mettre à la disposition des députés un fonds d'appui aux activités communautaires pour chacune de leur circonscription. (*Affaires émanant des députés M-393*)

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 217 — Vote n° 217)

YEAS: 82, NAYS: 151

POUR : 82, CONTRE : 151

### YEAS — POUR

Assadourian  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Bergeron  
Bonin  
Bulte  
Charbonneau  
Cullen  
Doyle  
Gagnon (Champlain)  
Girard-Bujold  
Jennings  
Laframboise  
Lincoln  
Mark  
Ménard  
Pacetti  
Pillitteri  
Proulx  
Sauvageau  
Stoffer  
Wasylycia-Leis

Asselin  
Barrette  
Bertrand  
Borotsik  
Cannis  
Clark  
Cuzner  
Duceppe  
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)  
Godin  
Jobin  
Lanctôt  
Loubier  
Martin (Winnipeg Centre)  
Neville  
Paquette  
Plamondon  
Robinson  
Schellenberger  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Wayne — 82

Bachand (Saint-Jean)  
Bélair  
Bigras  
Bourgeois  
Cardin  
Comartin  
Dalphond-Guiral  
Efford  
Gagnon (Québec)  
Guay  
Karygiannis  
Lebel  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Normand  
Peric  
Price  
Roy  
St-Jacques  
Thompson (New Brunswick Southwest)

Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Bélanger  
Blaikie  
Brisson  
Carignan  
Crête  
Davies  
Frulla  
Gauthier  
Guimond  
Keddy (South Shore)  
LeBlanc  
Marceau  
McGuire  
Nystrom  
Picard (Drummond)  
Proctor  
Saada  
St-Julien  
Tremblay

### NAYS — CONTRE

Abbott  
Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Bellemare  
Bonwick  
Brown  
Caccia  
Carroll  
Chatters  
Desjarlais  
Drouin  
Elley  
Fitzpatrick  
Fry  
Grewal  
Harper  
Herron  
Hinton  
Jaffer  
Keys  
Lee  
Lunney (Nanaimo—Alberni)

Ablonczy  
Augustine  
Bennett  
Boudria  
Bryden  
Cadman  
Casson  
Collenette  
DeVillers  
Duncan  
Epp  
Folco  
Gallant  
Grey  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Hubbard  
Johnston  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lill  
Macklin

Adams  
Bagnell  
Benoit  
Bradshaw  
Burton  
Calder  
Cauchon  
Cummins  
Dion  
Easter  
Eyking  
Fontana  
Godfrey  
Grose  
Harvard  
Hill (MacLeod)  
Ianno  
Jordan  
Knutson  
Longfield  
Mahoney

Anders  
Bailey  
Blondin-Andrew  
Breitkreuz  
Byrne  
Caplan  
Chamberlain  
Day  
Dromisky  
Eggleton  
Finlay  
Forseth  
Goldring  
Hanger  
Harvey  
Hilstrom  
Jackson  
Kenney (Calgary Southeast)  
Kraft Sloan  
Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
Malhi

Maloney  
Mayfield  
McKay (Scarborough East)  
Merrifield  
Nault  
Penson  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Regan  
Robillard  
Schmidt  
Simard  
Speller  
Stewart  
Telegdi  
Tonks  
Vellacott  
White (Langley—Abbotsford)

Marleau  
McCallum  
McLellan  
Mills (Red Deer)  
O'Reilly  
Peschisolido  
Rajotte  
Reid (Lanark—Carleton)  
Rocheleau  
Scott  
Skelton  
Spencer  
Stinson  
Thibault (West Nova)  
Ur  
Volpe  
White (North Vancouver)

Martin (LaSalle—Émard)  
McCormick  
McNally  
Minna  
Obhrai  
Peterson  
Redman  
Reynolds  
Rock  
Sgro  
Solberg  
St. Denis  
Strahl  
Thompson (Wild Rose)  
Valeri  
Wappel  
Yelich — 151

Masse  
McDonough  
Meredith  
Mitchell  
Pallister  
Phinney  
Reed (Halton)  
Ritz  
Savoy  
Shepherd  
Sorenson  
Steckle  
Szabo  
Toews  
Vanclief  
Whelan

### PAIRED — PAIRÉS

Copps  
Gaudet  
Pettigrew

Desrochers  
Goodale  
St-Hilaire

Dhaliwal  
Lalonde

Fournier  
Owen

Pursuant to Order made Tuesday, September 16, 2003, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mrs. Ablonczy (Calgary—Nose Hill), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose), — That Bill C-421, An Act respecting the establishment of the Office of the Chief Actuary of Canada and to amend other Acts in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'ordre adopté le mardi 16 septembre 2003, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Ablonczy (Calgary—Nose Hill), appuyée par M. Thompson (Wild Rose), — Que le projet de loi C-421, Loi portant création du Bureau de l'actuaire en chef du Canada et modifiant certaines lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 218 — Vote n° 218)

YEAS: 116, NAYS: 98

POUR : 116, CONTRE : 98

### YEAS — POUR

Abbott  
Asselin  
Barnes (Gander—Grand Falls)  
Blaikie  
Brisson  
Casson  
Crête  
Day  
Elley  
Gagnon (Québec)  
Gauthier  
Gouk  
Guimond  
Herron  
Hinton  
Kenney (Calgary Southeast)  
Loubier  
Mark  
McDonough  
Merrifield  
Pallister  
Plamondon  
Reynolds  
Sauvageau  
Skelton  
Steckle  
Szabo  
Toews  
Wayne

Ablonczy  
Bachand (Saint-Jean)  
Benoit  
Borotsik  
Burton  
Chatters  
Cummins  
Desjarlais  
Epp  
Gagnon (Champlain)  
Girard-Bujold  
Grewal  
Hanger  
Hill (MacLeod)  
Jaffer  
Laframboise  
Lunn (Saanic—Gulf Islands)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
McNally  
Mills (Red Deer)  
Paquette  
Proctor  
Ritz  
Schellenberger  
Solberg  
Stinson  
Telegdi  
Vellacott  
White (Langley—Abbotsford)

Anders  
Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Bergeron  
Bourgeois  
Cadman  
Clark  
Dalphond-Guiral  
Doyle  
Fitzpatrick  
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)  
Godin  
Grey  
Harper  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Lanctôt  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Masse  
Ménard  
Obhrai  
Penson  
Rajotte  
Rocheleau  
Schmidt  
Sorenson  
Stoffer  
Thompson (Wild Rose)  
Wappel  
White (North Vancouver)

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Bailey  
Bigras  
Breitkreuz  
Cardin  
Comartin  
Davies  
Duncan  
Forseath  
Gallant  
Goldring  
Guay  
Harris  
Hilstrom  
Keddy (South Shore)  
Lill  
Marceau  
Mayfield  
Meredith  
Pacetti  
Picard (Drummond)  
Reid (Lanark—Carleton)  
Roy  
Shepherd  
Spencer  
Strahl  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Wasylcia-Leis  
Yelich — 116

### NAYS — CONTRE

Adams  
Barrette

Assadourian  
Bélair

Augustine  
Bélanger

Bagnell  
Bellemare

Bertrand  
Bradshaw  
Byrne  
Caplan  
Chamberlain  
Cuzner  
Drouin  
Finlay  
Godfrey  
Hubbard  
Jordan  
Knutson  
Lincoln  
Maloney  
McGuire  
Murphy  
Peschisolido  
Price  
Regan  
Scott  
St-Jacques  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Vanclief

Binet  
Brown  
Caccia  
Carignan  
Charbonneau  
DeVillers  
Easter  
Folco  
Grose  
Ianno  
Karetak-Lindell  
Kraft Sloan  
Macklin  
Marleau  
McLellan  
Nault  
Peterson  
Proulx  
Robillard  
Sgro  
St. Denis  
Tonks  
Whelan — 98

Blondin-Andrew  
Bryden  
Calder  
Carroll  
Collenette  
Dion  
Eggleton  
Frulla  
Harvard  
Jackson  
Karygiannis  
LeBlanc  
Mahoney  
Martin (LaSalle—Émard)  
Minna  
Neville  
Phinney  
Redman  
Saada  
Simard  
Stewart  
Ur

Boudria  
Bulte  
Cannis  
Cauchon  
Cullen  
Dromisky  
Eyking  
Fry  
Harvey  
Jobin  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lee  
Malhi  
McCormick  
Mitchell  
O'Reilly  
Pickard (Chatham—Kent Essex)  
Reed (Halton)  
Savoy  
Speller  
Thibault (West Nova)  
Valeri

#### PAIRED — PAIRÉS

Copps  
Gaudet  
Pettigrew

Desrochers  
Goodale  
St-Hilaire

Dhaliwal  
Lalonde

Fournier  
Owen

Accordingly, Bill C-421, An Act respecting the establishment of the Office of the Chief Actuary of Canada and to amend other Acts in consequence thereof, was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

En conséquence, le projet de loi C-421, Loi portant création du Bureau de l'actuaire en chef du Canada et modifiant certaines lois en conséquence, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Rock (Minister of Industry) — Reports of Statistics Canada for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-655-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) — Reports of the Department of Human Resources Development for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-393-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mrs. Barnes (London West), one concerning pornography (No. 372-1955), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 372-1956) and one concerning abortion (No. 372-1957);

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Rock (ministre de l'Industrie) — Rapports de Statistique Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-655-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Développement des ressources humaines) — Rapports du ministère du Développement des ressources humaines pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-393-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M<sup>me</sup> Barnes (London-Ouest), une au sujet de la pornographie (n° 372-1955), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 372-1956) et une au sujet de l'avortement (n° 372-1957);

— by Mrs. Chamberlain (Guelph—Wellington), one concerning the Canada Post Corporation (No. 372-1958) and one concerning stem cell research (No. 372-1959).

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:11 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:23 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph—Wellington), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 372-1958) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n<sup>o</sup> 372-1959).

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 11, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 23, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.